

*Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Северо-Осетинский государственный университет имени Коста
Левановича Хетагурова»*

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Аннотирование, реферирование и трансформация текстов»

Направление подготовки 45.04.01 Филология

Программа
«Языки народов Российской Федерации (осетинский язык)»

Квалификация (степень) выпускника – магистр

Владикавказ 2023

Программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению 45.04.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 980, учебным планом подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.01 Филология, программа «Языки народов Российской Федерации (осетинский язык)», утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «СОГУ» от 27.04.2023 г., протокол № 9.

Составитель: кандидат филологических наук, доцент кафедры осетинского языка Качмазова Е.С.

Рабочая программа обсуждена и утверждена на заседании кафедры осетинского языка (протокол №8 от «24» апреля 2023 г.).

Одобрена советом факультета осетинской филологии (протокол №8 от «25» апреля 2023г.)

Рабочая программа дисциплины утверждена в составе ОПОП ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология, программа «Языки народов РФ (осетинский язык)» 28.04.2023 г.

1. Структура и общая трудоемкость дисциплины – 3 з.е., 108 ч.

	Очная форма обучения
Курс	1
Семестр	1
Лекции	-
Практические занятия	36
Лабораторные занятия	-
Консультации	-
Итого аудиторных занятий	36
Самостоятельная работа	72
Курсовая работа	-
Экзамен	-
Контроль	-
Зачет	+
Общее количество часов	108

2. Цели освоения дисциплины

– сформировать у филологов навыки аннотирования, реферирования и трансформации текстов.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП:

Дисциплина «Аннотирование, реферирование и трансформация текстов» относится к дисциплинам по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1. Дисциплины (Модули) Б1.В.ДВ.01.02.

Для изучения дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в бакалавриате в результате освоения курса «Введение в теорию коммуникации».

Приступая к изучению дисциплины «Аннотирование, реферирование и трансформация текстов», студент должен знать основные термины теории коммуникации; уметь различать жанры речи; владеть основными приемами успешной коммуникации.

4. Требования к результатам освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями (результатами освоения образовательной программы):

Коды компетенций	Содержание компетенций
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
ПК-3	Способен к разработке основных направлений (концепций) вещания и осуществлению эфирного планирования совместно с коллегами

Взаимосвязь планируемых результатов обучения по дисциплине с формируемыми компетенциями ОПОП:

Код и наименование	Индикатор достижения компетенции	Структурные элементы компетенции (в результате освоения дисциплины)
--------------------	----------------------------------	---

компетенции		обучающийся должен знать, уметь, владеть)
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Демонстрирует знание состава и способов применения современных коммуникативных технологий.	Знать: - современные цифровые инструменты структурирования, формализации и визуализации информации; особенности лексики, грамматики и фразеологии официально-делового стиля общения на иностранном языке; Уметь: - подбирать адекватные речевые средства для решения коммуникативных задач; использовать технологии организации приватного (публичного), синхронного (асинхронного) сетевого взаимодействия участников образовательного процесса в ходе совместной деятельности; Владеть: - навыками аргументации, построения публичной речи для профессиональной коммуникации;
	УК-4.2. Применяет современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Знать: - коммуникативные технологии для организации устного и письменного взаимодействия в профессиональной и академической среде; Уметь: - использовать основные технологии организации сетевого взаимодействия субъектов образовательного процесса средствами ИКТ (АСУ, школьный сайт, блоги и т.п.) в соответствии с контекстом ситуации; Владеть: - навыками оценки технологических возможностей и осуществления выбора оптимального способа организации взаимодействия субъектов образовательного процесса, исходя из конкретных целей и условий.
	УК-4.3. Использует опыт применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Знать: - современные коммуникативные технологии и программы обучения языку, в том числе иностранному, для академического и профессионального взаимодействия; Уметь: - отбирать и применять языковые и

		<p>речевые средства на иностранном языке в соответствии с коммуникативной ситуацией в академической и профессиональной среде; использовать современные коммуникативные технологии;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками организации взаимодействия субъектов (педагогов, обучающихся, родителей, социальных партнеров) в информационно образовательной среде; навыками ведения переписки на иностранном языке по вопросам профессиональной деятельности; опытом ведения диалога на иностранном языке в ситуациях профессионального общения; опытом устных выступлений на иностранном языке в ситуациях академического профессионального общения (выступление с презентацией по направлению подготовки, представление в устной форме результатов научной работы по направлению подготовки).
<p>ПК-3. Способен к разработке основных направлений (концепций) вещания и осуществлению эфирного планирования совместно с коллегами</p>	<p>ПК-3.1. Демонстрирует готовность редактирования материалов, проверки достоверности полученной информации.</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - специфику работы СМИ; специфику информационной работы; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - отбирать актуальные, потенциально востребованные темы, которые могут привлечь внимание телезрителей; обеспечивать достоверность приводимых в ходе программы фактических данных; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками обеспечения правильности приводимых цитат, имен, цифр и других фактических данных; обработки/редактирования входящей информации; проверки достоверности полученной информации.
	<p>ПК-3.2. Демонстрирует готовность к верстке авторских программ.</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - источники необходимой информации для подготовки авторских материалов; законодательство Российской Федерации о средствах массовой информации; авторское право и трудовое законодательство Российской Федерации; постановления, распоряжения, приказы и прочие

		<p>нормативные документы органов, которые регламентируют деятельность телевидения;</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовить собственные материалы; готовить изложение важнейших документов, материалов печати и информационных агентств; вести работу с учетом перспектив развития редакции/канала; анализировать и структурировать информацию; использовать позитивный зарубежный и отечественный опыт; писать сценарии; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками ведения программы; проверки достоверности полученной информации; формирования материалов по заданию редакции с выражением собственного мнения по рассматриваемому вопросу.
	<p>ПК-3.3. Демонстрирует готовность к созданию и редактированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля.</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - грамматику и стилистику русского и осетинского языков; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - редактировать тексты; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками согласования вносимых изменений с автором материалов и (или) редактором.

При проведении учебных занятий обеспечивается развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая при необходимости проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание дисциплин (модулей) в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

5. Содержание и учебно-методическая карта дисциплины

Но- мер неде- ли	Наименование тем (вопросов), изучаемых по данной дисциплине	Занятия		Самостоятельная работа студентов		Формы контроля	Лите- ратура
		л	пр	Содержание	Часы		
1-4	Аннотирование и реферирование: общие положения. Аннотирование и реферирование: сущность, особенности и отличия: аннотирование и реферирование как прикладная отрасль информационной деятельности; определение понятий «аннотация» и «реферат» в нормативной и справочной литературе; ГОСТ 7.9-95 «Реферат и аннотация. Общие требования» (введен 1 июля 1997 г.); общие и отличительные признаки аннотаций и рефератов. Роль аннотирования и реферирования в социально-документальных коммуникациях. Сферы применения. Текст и документ – основа и объект аннотирования и реферирования. История аннотирования. Аннотирование как предмет научного изучения.	-	8		-	Устный опрос, сообщения по вопросам темы, конспект.	[1-3]
5-7	Аннотирование как процесс аналитико-синтетической переработки информации. Виды аннотаций и проблемы их типизации. Аннотирование как технологический процесс, его этапы. Аннотативная запись. Аннотирование с использованием формализованных схем. Справочное аннотирование. Рекомендательное аннотирование. Аннотирование различных видов изданий. Редактирование	-	8	Составление аннотаций.	42	Устный опрос, доклад, презентация.	[1-3]

	аннотационных текстов.						
8-10	Реферирование как процесс аналитико-синтетической переработки научной информации. История реферирования. Реферирование как предмет научного изучения. Функции рефератов. Виды рефератов и проблема их типизации. Реферирование как технологический процесс, его этапы и операции. Реферативная запись: особенности и структура. Реферирование с использованием формализованных схем. Подготовка рефератов отдельных видов научных документов. Реферативные издания: виды, особенности, общая характеристика. Редактирование реферативных текстов.	-	8		-	Устный опрос, доклад, презентация.	[1-3]
11-14	Обзорно-аналитическая деятельность. Реферативные обзоры. Определение, назначение, виды обзоров. Технология создания реферативного обзора, его этапы и операции, оформление.	-	8	Подготовка реферата.	20	Устный опрос, эссе.	[1-3]
15-16	Особенности пересказа. Виды пересказа. Специфика работы над пересказом	-	2	Пересказ текста.	10	Устный опрос, конспект	[1-3]
17-18	Специфика рецензии как вторичного текста. Виды рецензий.	-	2			Устный опрос, конспект.	[1-3]
	ИТОГО:	-	36		72		

Примечания:

- Все виды учебной работы могут проводиться дистанционно на основании локальных нормативных актов.
- В целях реализации индивидуального подхода к обучению студентов, осуществляющих учебный процесс по индивидуальной траектории в рамках индивидуального рабочего плана, изучение данной дисциплины может осуществляться через индивидуальные консультации преподавателя очно, в часы

консультаций, по электронной почте, а также с использованием Webex, платформы дистанционного обучения Moodle, личный кабинет студента на сайте СОГУ, других элементов ЭИОС СОГУ.

6. Образовательные технологии

Традиционные практические (семинарские) занятия в форме с использованием современных интерактивных технологий.

Онлайн-семинар – разновидность веб-конференции, проведение онлайн-встреч или презентаций через Интернет в режиме реального времени. Каждый из участников находится у своего компьютера (средства связи), а связь между ними поддерживается через Интернет посредством загружаемого приложения, установленного на компьютере каждого участника (Zoom, Meet, Skype и др.)

Видеоконференция – сеанс видеоконференцсвязи (ВКС) – это технология интерактивного взаимодействия двух и более участников образовательного процесса для обмена информацией в реальном режиме времени.

Технология электронного обучения (реализуется при помощи электронной образовательной среды СОГУ при использовании ресурсов ЭБС, при проведении автоматизированного тестирования и т. д.).

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является одним из видов учебных занятий. Самостоятельная работа проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся студентов;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- формирования умений использовать нормативную, правовую, справочную документацию и специальную литературу;
- формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развития исследовательских умений.

К видам самостоятельной работы при изучении данной дисциплины относится: написание докладов, эссе, подготовка презентаций, самостоятельное изучение литературы по теме и составление по ней конспектов, работа со справочными материалами (терминологическими и иными словарями, энциклопедиями) и т.д.

Темы и формы внеаудиторной самостоятельной работы, ее трудоёмкость содержатся в разделе 5, табл. 5.1.

Методические рекомендации по дисциплине прилагаются.

8. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, рубежной аттестации и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Рабочая программа предусматривает проведение практических занятий, а также следующие виды работ: самостоятельную работу студентов по подготовке устных сообщений, написанию докладов, подготовку презентаций и обсуждений по темам дисциплины – работу в активной и интерактивной формах.

Рабочая программа предполагает текущий и промежуточный контроль знаний.

Текущий контроль – это непрерывно осуществляемый мониторинг уровня усвоения знаний и формирования умений и навыков в течение семестра или учебного года. Текущий контроль знаний, умений и навыков студентов осуществляется в ходе учебных (аудиторных) занятий, проводимых по расписанию. Формами текущего контроля выступают опросы на практических занятиях.

Контрольные задания (демоверсии) для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

1) Примерные вопросы при устном опросе на семинарском занятии:

1. Дайте определение понятиям целостность и связность текста. Какое значение имеют эти понятия для редактирования.
2. Назовите основные типы нарушений текстовой связности. Приведите примеры таких нарушений.
3. Чем обеспечивается целостность медиатекста?
4. Каковы основные типы нарушений целостности текста?

2) Развёрнутые ответы на вопросы при письменном опросе:

- Охарактеризуйте различия между устной и письменной речью.
- Чем различаются понятия «устная публичная речь», «разговорная речь», «звучащая речь»?
- Каковы аспекты работы редактора над текстом с точки зрения его закреплённости?
- Охарактеризуйте методику перевода записи устной речи в письменный текст.
- Охарактеризуйте методику подготовки письменного текста для озвучивания..

Оценка	Критерий оценки устного и письменного ответа на практическом занятии
5	Содержание ответа соответствует освещаемому вопросу, полностью раскрыта в ответе тема, ответ структурирован, даны правильные аргументированные ответы на уточняющие вопросы, демонстрируется высокий уровень участия в дискуссии.
4	Содержание ответа соответствует освещаемому вопросу, полностью раскрыта в ответе тема, даны правильные, аргументированные ответы на уточняющие вопросы, но имеются неточности, при этом ответ неструктурирован и демонстрируется средний уровень участия в дискуссии.
3	Содержание ответа соответствует освещаемому вопросу, но при полном раскрытии темы имеются неточности, даны правильные, но не аргументированные ответы на уточняющие вопросы, демонстрируется низкий уровень участия в дискуссии, ответ неструктурирован, информация трудна для восприятия.
2	Содержание ответа соответствует освещаемому вопросу, но при полном раскрытии темы имеются неточности, демонстрируется слабое владение категориальным аппаратом, даны правильные, но не аргументированные ответы на уточняющие вопросы, участие в дискуссии отсутствует, ответ неструктурирован, информация трудна для восприятия.

3) Подготовка краткого сообщения по результатам работы с литературой и источниками:

Для подготовки краткого сообщения студент использует предложенные преподавателем литературу и источники (см. п. 9) самостоятельно выявленный материал.

Объем сообщения – 5 минут (2-3 страницы текста). Работа должна состоять из частей 1) краткий анализ источника 2) основные цели автора(ов) источника 3) основные идеи, отраженные в источнике 4) краткие выводы.

Примерные темы кратких сообщений:

- Каковы приемы анализа текста с логической стороны?
- Какие логические единицы выделяются в тексте?

- Охарактеризуйте правила деления понятий.
- Охарактеризуйте применение законов логики в ходе литературного редактирования.
- Назовите типичные нарушения логических законов в медиатексте.

Оценка	Критерий оценки краткого сообщения
5	Содержание краткого сообщения соответствует освещаемому вопросу, тема полностью раскрыта, сообщение структурировано, даны правильные аргументированные ответы на уточняющие вопросы, демонстрируется высокий уровень участия в дискуссии.
4	Содержание краткого сообщения соответствует освещаемому вопросу, тема полностью раскрыта, даны правильные, аргументированные ответы на уточняющие вопросы, но имеются неточности, при этом сообщение не структурировано и демонстрируется средний уровень участия в дискуссии.
3	Содержание краткого сообщения соответствует освещаемому вопросу, но при полном раскрытии темы имеются неточности, даны правильные, но не аргументированные ответы на уточняющие вопросы, демонстрируется низкий уровень участия в дискуссии, сообщение не структурировано, информация трудна для восприятия.
2	Содержание краткого сообщения соответствует освещаемому вопросу, но при полном раскрытии темы имеются неточности, демонстрируется слабое владение категориальным аппаратом, даны правильные, но не аргументированные ответы на уточняющие вопросы, участие в дискуссии отсутствует, сообщение не структурировано, информация трудна для восприятия.

4) Примерная тематика докладов:

1. Назовите типичные разновидности текста с точки зрения композиции.
2. Каковы типичные недостатки композиции медиатекста?
3. Охарактеризуйте методику редакторского анализа композиции текста.
4. Какие виды планов используются редактором?
5. Из чего состоит композиционная рамка текста и каковы требования к ней? Домашняя работа №3. «Композиционная целостность текста». Проанализируйте композицию текста «Овцебык спасло то, что он родился не вовремя». Сформулируйте редакторские замечания. Выправьте текст в учет ранее сформулированных замечаний к использованию средств текстовой связности и фактического материала..

Критерии оценивания докладов:

За выполнение данного вида работы максимальное количество баллов составляет 5 баллов, из них:

Наименование критерия	Наименование показателей	Максимальное количество баллов
Степень раскрытия сущности проблемы	соответствие содержания темы доклада; полнота и глубина раскрытия основных понятий; знание и понимание проблемы, умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, основные положения; умение четко и обоснованно формулировать выводы; «трудозатратность» (объем изученной литературы, добросовестное отношение к анализу проблемы); самостоятельность, способность к определению собственной позиции по проблеме и к практической адаптации материала.	3

Ответы на уточняющие вопросы	ответ структурирован, даны правильные, аргументированные ответы на уточняющие вопросы, демонстрируется высокий уровень участия в дискуссии	1
Соблюдение требований по оформлению	точность в цитировании и указании источника текстового фрагмента, правильность, аккуратность оформления, соблюдение требований к объему доклада; грамотность культура изложение материала	1

5) Примерная тематика презентаций:

1. Алогизмы в СМИ.
2. Алогизмы в рекламе.
3. Типы заголовков современного медиатекста.
4. Структура заголовочного комплекса современного медиатекста.
5. Лексика и фразеология в развлекательном издании.
6. Лексика и фразеология в текстах СМИ о науке.
7. Речевые ошибки в интернет-изданиях.
8. Речевые ошибки в рекламе.
9. Речевые ошибки в телевизионных программах.
10. Речевые ошибки в радиотекстах.
11. Виды информации в современном медиатексте.
12. Грамматические ошибки в современном медиатексте.
13. Грамматический облик современного заголовка.
14. Парцеллированные конструкции в современных СМИ.
15. Прецедентные феномены в газетных заголовках.
16. Стилистический облик «желтой» прессы.
17. «Смешанная» глобальная речевая стратегия в текстах массовой информации.
18. Языковая игра в заголовочном комплексе.

Критерии оценивания презентаций:

За выполнение данного вида работы максимальное количество баллов составляет 5 баллов, из них:

Наименование критерия	Критерии оценивания			
	5	4	3	2
Содержание презентации	Четко сформулирована цель и раскрыта тема исследования. В краткой форме дана полная информация по теме и дан ответ на проблемный вопрос. Даны ссылки на используемые ресурсы.	Сформулирована цель и тема исследования. Частично изложена информация по теме и дан ответ на проблемный вопрос. Даны ссылки на используемые ресурсы.	Сформулирована цель и тема исследования. Содержание полностью не раскрыто. Информация по теме неточна. Проблема до конца не решена. Не даны ссылки на используемые ресурсы.	Не сформулирована цель и тема. Проблема не решена.
Дизайн презентации	Соблюдается единый стиль оформления. Презентация красочная и интересная. Ис-	Соблюдается единый стиль оформления. Слайды просты в понимании. Используются	Не соблюдается единый стиль оформления. Слайды просты в понимании. Эффекты и фон	Не соблюдается стиль оформления. Слайды просты в понимании.

	пользуются эффектами анимации, фон, фотографии. В презентации присутствуют авторские находки.	некоторые эффекты и фон.	не используется.	
Представление презентации	Автор хорошо владеет материалом по теме. Использует научную терминологию. Обладает навыками ораторского искусства. Полно и точно цитируется использованная литература	Автор владеет материалом по теме, но не смог заинтересовать аудиторию. Недостаточно цитируется литература.	Автор не показал компетентности в представлении презентации. Использованные факты не вызывают доверия. Недостаточно цитируется литература.	Представлены искаженные данные

Промежуточный контроль - итоговая оценка знаний студента, осуществляется по накопительной системе суммированием баллов, полученных в процессе текущего и рубежного контроля.

Форма промежуточного контроля – зачет.

Проведение текущего и промежуточного контроля по дисциплине осуществляется в соответствии с Положением СОГУ.

Вопросы для подготовки к зачету:

1. Реферирование как процесс аналитико-синтетической переработки документальной научной информации.
2. Особенности их языка и стиля, фактографической плотности, содержательных аспектов.
3. ГОСТ 7.9-95: "Реферат и аннотация. Общие требования": назначение, основные разделы, содержание.
4. Аннотация как вторичный документ: определение, назначение.
5. Текст, свертывание, знание, информация, документ как сущность аннотирования: определение, назначение.
6. Рекомендательные и справочные аннотации: функции, задачи, отличительные грамматико-стилистические признаки, применение, методика составления.
7. Особенности аннотирования отдельных видов документов (официальных, научных, учебных и т. д.).
8. Требования к содержанию, языку, оформлению аннотаций.
9. Рецензия как разновидность вторичного документа.
10. Правила рецензирования.
11. Понятие о литературном редактировании. Функции редактора. Коммуникативные особенности процесса редактирования. Основные требования к деятельности редактора. Понятие редакторской этики.
12. Основные этапы работы редактора над текстом. Понятие «редакторский анализ». Приемы анализа, направленные на глубокое понимание текста. Приемы анализа, направленные на улучшение текста.

13. Особенности редакторского чтения, его методика. Виды редакторского чтения. Требования к правке. Типичные ошибки, допускаемые в процессе правки текста. Виды правки.

14. Роль логического анализа в процессе редактирования. Требования к логике текста массовой информации. Логическая культура редактора. Основные приемы анализа текста с логической стороны.

15. Применение законов логики в процессе редактирования. Закон тождества и закон достаточного основания. Типичные случаи нарушения этих логических законов в текстах СМИ.

16. Применение законов логики в процессе редактирования. Закон противоречия и закон исключенного третьего. Типичные случаи нарушения этих логических законов в текстах СМИ.

17. Целостность как одна из важнейших характеристик текста и ее значение для редактирования. Понятие смысловой структуры текста. Элементы смысловой структуры. Приемы анализа целостности.

18. Связность как одна из важнейших характеристик текста. Средства межфразовой связи. Смысловые лакуны. Приемы анализа связности.

19. Закрепленность в определенной знаковой системе как важная характеристика текста. Различия устной и письменной речи.

20. Основные принципы перевода текста из одной знаковой системы в другую (подготовка письменного текста для озвучивания; подготовка записи устной речи к публикации). Проблемы перевода текста из одной знаковой системы в другую (типичные ошибки).

21. Информативность текста. Требования к информативности текста. Типы информации. Значение информативности текста для редактирования. Приемы анализа информативности.

22. Понятие композиции. Требование к композиции текстов СМИ. Композиционные принципы и композиционные приемы. Понятие композиционных рамок. Требования к композиционной рамке текста.

23. Методика редакторского анализа композиции. Оценка приемов композиции. Работа редактора над планом текста. Типичные недостатки композиции.

24. Функции фактического материала в тексте. Задачи редактора при анализе текста с фактической стороны и условия успешности такого анализа.

25. Причины фактической неточности и недостоверности текста. Приемы анализа текста с фактической стороны. Способы проверки фактического материала

Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Уровень сформированности компетенций			
«Минимальный уровень не достигнут»	«Минимальный уровень»	«Средний уровень»	«Высокий уровень»
<u>Компетенции не сформированы.</u> Знания отсутствуют, умения и навыки не сформированы.	<u>Компетенции сформированы.</u> Сформированы базовые структуры знаний. Умения фрагментарны и носят репродуктив-	<u>Компетенции сформированы.</u> Знания обширные, системные. Умения носят репродуктивный характер,	<u>Компетенции сформированы.</u> Знания твердые, аргументированные, всесторонние. Умения успешно при-

	ный характер. Демонстрируется низкий уровень самостоятельности практического навыка.	применяются к решению типовых заданий. Демонстрируется достаточный уровень самостоятельности устойчивого практического навыка.	меняются к решению как типовых, так и нестандартных творческих заданий. Демонстрируется высокий уровень самостоятельности, высокая адаптивность практического навыка
Описание критериев оценивания			
Обучающийся демонстрирует: - существенные пробелы в знаниях учебного материала; - допускаются принципиальные ошибки при ответе на основные вопросы, отсутствует знание и понимание основных понятий и категорий; - непонимание сущности дополнительных вопросов в рамках заданий; - отсутствие умения выполнять практические задания, предусмотренные программой дисциплины; - отсутствие готовности (способности) к дискуссии и низкую степень контактности.	Обучающийся демонстрирует: - знания теоретического материала; - неполные ответы на основные вопросы, ошибки в ответе, недостаточное понимание сущности излагаемых вопросов; - неуверенные и неточные ответы на дополнительные вопросы; - недостаточное владение литературой, рекомендованной программой дисциплины; - умение без грубых ошибок решать практические задания, которые следует выполнять.	Обучающийся демонстрирует: - знание и понимание основных вопросов контролируемого объема программного материала; - твердые знания теоретического материала. - способность устанавливать и объяснять связь практики и теории, выявлять противоречия, проблемы и тенденции развития; - правильные и конкретные, без грубых ошибок, ответы на поставленные вопросы; - умение решать практические задания, которые следует выполнить; - владение основной литературой, рекомендованной программой дисциплины; - наличие собственной обоснованной позиции по обсуждаемым вопросам. Возможны незначительные оговорки и неточности в раскрытии отдельных положений вопросов, присутствует неуверенность в ответах.	Обучающийся демонстрирует: - глубокие, всесторонние и аргументированные знания программного материала; - полное понимание сущности и взаимосвязи рассматриваемых процессов и явлений, точное знание основных понятий в рамках обсуждаемых заданий; - способность устанавливать и объяснять связь практики и теории; - логически последовательные, содержательные, конкретные и исчерпывающие ответы на все задания, а также дополнительные вопросы экзаменатора; - умение решать практические задания; - свободное использование в ответах на вопросы материалов рекомендованной основной и дополнительной литературы.
Оценка «неудовлетворительно» / не зачтено	Оценка «удовлетворительно» / «зачтено»	Оценка «хорошо» / «зачтено»	Оценка «отлично» / «зачтено»

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие: [16+] / Е.А. Чигирин, Т.Ю. Чигирина, Я.А. Ковалевская, Е.В. Козыренко ; науч. ред. Е.А. Чигирин. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2019. – 157 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=601568>.

б) дополнительная литература:

2. Точилина Ю.Н. Немецкий язык: учебное пособие / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева ; Кемеровский государственный университет. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2015. – Ч. 3. СМИ и их роль в жизни современного общества. Перевод, реферирование и аннотирование общественно-политических и профориентированных текстов. – 160 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481640>.

3. Практический курс перевода: аннотирование и реферирование / сост. О.В. Князева, О.Е. Хоменко; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2015. – 104 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458208>.

в) программное обеспечение, ЭБС, профессиональные базы данных и Интернет-ресурсы:

Электронные ресурсы, обеспечивающие реализацию образовательных программ и научной деятельности ФГБОУ ВО «СОГУ»:

Наименование, сведения о правообладателе и адрес сайта	Договор на право использования ЭБС	Срок действия договора	Количество точек доступа/ пользователей и характеристика доступа	Примечания
ЭБС «Университетская библиотека onLine» ООО «Директ-Медиа» (RU) http://www.biblioclub.ru	№ 278-12/2022	01.01.2023 – 31.12.2023	не ограничено	заключение договора на право доступа с 01.01.24
«Образовательная платформа ЮРАЙТ» ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» http://www.urait.ru/	№ 01/03-2023	01.03.2023 – 30.06.2023 01.09.2023 – 31.12.2023	6050	заключение договора на право доступа с 01.01.24
ЭБС «Консультант студента» «Медицина. Здравоохранение ВО» ИТ компания ООО «КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА» www.studentlibrary.ru	№ 832КС/02-2023	27.02.2023 – 26.02.2024	200 эл. карт пользователей	заключение договора на право доступа с 27.02.24
Информационно-аналитическая система SCIENCE INDEX ООО НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА (RU)	Sio-5051/2023	11.04.2023 – 12.04.2024	до 500	заключение договора на право доступа с 13.04.24

www: https://elibrary.ru				
Универсальные базы данных «ИВИС» ООО «ИВИС» (RU) https://eivis.ru/	№ 33-п	01.01.2023 – 31.12.2023	не ограничено	заключение договора на право досту- па с 01.01.24
«Национальная электронная библиотека» ФГБУ «РГБ» http://НЭБ.Рф.	№ 101/НЭБ/4513	05.07.2018 – 05.07.2023	10 точек доступа по IP-адресу	с пролонга- цией на пять лет

Реестр программного обеспечения

№ п/п	Наименование	№ договора(лицензия)	Страна произ- водитель
1.	Windows 10 Enterprise	№ 4100072800 Microsoft Products (MPSA) от 04.2016г	США
2.	Windows 7 Professional	№ 4100072800 Microsoft Products (MPSA) от 04.2016г	США
3.	Office Standard 2016	№ 4100072800 Microsoft Products (MPSA) от 04.2016г	США
4.	Система тестирования Sunrav WEB Class	№468 от 03.12.2013 ИП Сунгатулин Р.Т.(бессрочно)	Россия
5.	Система компьютерной верстки MikTex	Лицензия FSF/Debian (Свободное программное обеспечение) (бессрочно)	
6.	Kaspersky Endpoint Security	До 22.01.2024	Россия
7.	Система поиска текстовых заимствований «Антиплагиат. ВУЗ»	№ 6262 от 09.01.2023 (действителен до 31.12.2023г) с ОАО «Анти-Плагат»	Россия
8.	Автоматизированная система «Управление – Деканат БРС»	Свидетельство о государственной регистрации программы для ЭВМ №2015611830 от 06.02.2015г.(бессрочно)	СОГУ
9.	Программа для ЭВМ «Банк вопросов для контроля знаний»	Разработка СОГУ Свидетельство о государственной регистрации программы для ЭВМ №2015611829 от 06.02.2015г. (бессрочно)	СОГУ
10.	Планы	№8867, от09.01.2023г. (09.01.2023г. до 31.12.2023г.) ООО ЛММИС	Россия
11.	VSDESK	№ 210406/01 от 06.04.2021г. ИП И,А.Сергеевич Тех.под. 07.04.2022	Россия
12.	«Галактика»	от 14.03.2022г (примерная дата)	Россия
13.	DIRECTUM RX – Система электронного документооборота	ООО Галактика ИТ договор № 120320/Д/А от 14.03.2022(примерная дата)	Россия
14.	Услуги связи (доступ к сети интернет)	ООО Алком № AL-0044 от 01.02.2022г - 31.12.2022г	Россия
15.	MOODLE	Бесплатное российское	США (бесплатное российское)
16.	«Галактика РУЗ»	Лицензия бессрочная	Россия

		Тех.сопровождение от 14.03.2022 г	
17.	Личный кабинет абитуриента	Лицензия бессрочная Тех.сопровождение от 14.03.2022 г	Россия
18.	Личный кабинет студента/сотрудника	Лицензия бессрочная Тех.сопровождение от 14.03.2022 г	Россия
19.	Электронная библиотека диссертации и авторефератов РГБ (ЭБД РГБ)	https://dvs.rsl.ru Требуется регистрация в библиотеке СОГУ	Россия
20.	ЭБС «Университетская библиотека ONLINE»	https://biblioclub.ru Требуется регистрация в библиотеке СОГУ	Россия
21.	ЭБС «Научная электронная библиотека eLibrary.ru»	http://elibrary.ru Требуется регистрация в библиотеке СОГУ	Россия
22.	Универсальная баз данных East View	https://dlib.eastview.com	США
23.	ЭБС «Юрайт» - образовательная среда, включающая виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов из ведущих вузов России по всем направлениям и специальностям	www.biblio-online.ru Требуется регистрация в библиотеке СОГУ	Россия
24.	КЭП (домен на яндексе)	бесплатное	Россия
25.	РусГард	бесплатное	Россия
26.	ViPNet		Россия

Профессиональные базы данных и интернет ресурсы:

- Осетинский язык он-лайн: учебные и справочные материалы <https://ironau.ru/>.
- Æmdzævgæ. <https://www.facebook.com/amdzavga/>.
- НацТВ <https://iryston.tv/ir/>
- Словари на IRISTON.COM <http://slovar.iriston.com/>
- Осетинско-русский словарь <https://osetinsko-russkij-slovar.slovaronline.com/>
- Библиотека Гумер: Языкознание. URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php;
- Институт лингвистических исследований РАН. URL: <http://iling.spb.ru>;
- Институт русского языка им. А.С. Пушкина. URL: <http://www.pushkin.edu.ru>;
- Институт русского языка им. В.В. Виноградова. URL: <http://www.ruslang.ru>;
- Институт языкознания РАН. URL: <http://iling-ran.ru/beta/>;
- Интерактивные словари русского языка на сайте ИРЯ им. В.Виноградова. URL: <http://www.slovari.ru/lang/ru/>;
- Лингвистика в России: Ресурсы для исследователей. URL: http://uisrussia.msu.ru/linguist/A_linguistics.jsp;
- Национальный корпус русского языка. URL: <http://ruscorpora.ru>;
- Российская государственная библиотека. URL: <http://www.rsl.ru>;
- Российская национальная библиотека. URL: <http://www.nlr.ru>;
- Русский филологический портал "Philology.Ru". URL: <http://www.philology.ru>;
- Университетская информационная система РОССИЯ. URL: <http://www.cir.ru>;
- Филологические науки (сообщество). URL: <http://blogs.mail.ru/community/philology>;
- Языковая энциклопедия «Lingvisto». URL: www.gumer.info <http://www.lingvisto.org>

- Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных. В базе содержится 23700 изданий от 5000 международных издателей, в области естественных, общественных и гуманитарных наук, техники, медицины и искусства. <https://www.scopus.com/>;
- Taylor&Francis. Политематическая коллекция журналов Taylor&Francis Group включает в себя около двух тысяч журналов по различным областям знания. <http://www.tandfonline.com/>;
- Web of Science. Наукометрическая реферативная база данных журналов и конференций. [https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X](https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X;);
- Wiley. Издательство с доступом к реферативным и полнотекстовым материалам журналов и книг. <http://www.wiley.com/>; <http://www.onlinelibrary.wiley.com/>;
- Журналы издательства Annual Reviews. Является некоммерческим академическим издательством, печатающим около 40 серий (журналов, ежегодников), публикующих крупные обзорные статьи о достижениях в области естественных и социальных наук. <http://archive.neicon.ru/xmlui/handle/123456789/1391849/browse?type=source>.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также самостоятельной работы обучающихся	362025, Республика Северная Осетия-Алания, город Владикавказ, улица Ватутина, дом 44-46 Учебный корпус №2
Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	362025, Республика Северная Осетия-Алания, город Владикавказ, улица Ватутина, дом 44-46 Учебный корпус №2 Ауд. 201
Библиотека, в том числе читальный зал	362025, Республика Северная Осетия-Алания, город Владикавказ, улица Церетели, 16